ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 20 октября 2017 г. № 2305-р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Кипр по морскому транспорту

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минтрансом России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Кипрской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Кипр по морскому транспорту (прилагается).

Поручить Минтрансу России провести переговоры с Кипрской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации Д.Медведев

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Кипр по морскому транспорту

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Кипр, в дальнейшем именуемые Сторонами,

желая развивать дружественные отношения между двумя государствами и укреплять сотрудничество между ними в области морского транспорта на основе принципов равенства и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целями настоящего Соглашения являются:

регулирование и развитие отношений между двумя государствами в области морского транспорта;

обеспечение эффективной координации в области судоходства;

содействие в целом развитию торгово-экономических отношений между двумя государствами путем дальнейшего укрепления сотрудничества между ними в области морского транспорта.

Статья 2

Термины, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"судно Стороны" - любое судно, зарегистрированное в судовом реестре государства Стороны и плавающее под флагом этого государства в соответствии с его законодательством. Данный термин, однако, не включает:

военные корабли и другие государственные суда, эксплуатируемые в некоммерческих целях;

рыболовные суда;

гидрографические, океанографические и научно-исследовательские суда;

спортивные и прогулочные суда;

"член экипажа" - капитан и любое другое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или его обслуживанием, и включенное в судовую роль;

"судоходное предприятие" - организация, которая эксплуатирует суда, участвующие в международных морских перевозках, учреждена в соответствии с законодательством государства Стороны и имеет местонахождение на территории этого государства;

"порт" - морской порт, включая внутренние рейды, на территории государства Стороны, открытый для международного судоходства или для захода иностранных судов.

Статья 3

1. Компетентными органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации;

от Республики Кипр - Министерство транспорта, коммуникаций и общественных работ.

2. В случае изменения компетентных органов Стороны уведомляют об этом друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам.

Статья 4

Стороны поддерживают и развивают сотрудничество между компетентными органами, в частности, посредством проведения взаимных консультаций и обмена информацией. Стороны также поощряют развитие контактов между судоходными предприятиями и связанными с судоходством организациями обоих государств.

Сотрудничество осуществляется, в частности, по следующим основным направлениям:

обеспечение полного и эффективного использования морского флота и портов обоих государств;

обеспечение безопасности на море, включая безопасность судов, членов экипажа, грузов и пассажиров;

защита морской среды;

расширение связей и обмена опытом в области экономики, науки и техники морского транспорта;

проведение консультаций относительно деятельности международных организаций, занимающихся вопросами торгового судоходства.

Статья 5

1. Стороны поддерживают участие судов Сторон в перевозке грузов в рамках двусторонней торговли и в особенности поощряют с этой целью создание совместных судоходных линий.

2. Стороны не препятствуют участию судов Стороны в перевозках морем между портами государства другой Стороны и портами третьих государств.

3. Положения настоящей статьи не затрагивают право судов третьих государств участвовать в перевозках морем между портами государств Сторон.

Статья 6

1. Каждая Сторона предоставляет судам другой Стороны такое же обращение, какое она предоставляет своим судам, занятым в международных сообщениях, в отношении свободного доступа в порты, использования портов для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, взимания соответствующих сборов и платежей и использования услуг, предназначенных для мореплавания.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи:

не применяются в отношении портов, закрытых для международного судоходства;

не применяются в отношении портов, не открытых для захода иностранных судов;

не применяются в отношении каботажа и другой деятельности, зарезервированной за собой каждой из Сторон;

не обязывают Сторону распространять на суда другой Стороны предоставляемые своим судам изъятия из правил об обязательной лоцманской проводке;

не затрагивают правил, касающихся въезда, пребывания и выезда иностранцев.

Статья 7

1. Несмотря на положения настоящего Соглашения:

суда одной Стороны не будут заходить в порт другой Стороны, закрытый для международного судоходства этой другой Стороной;

Стороны сделают все возможное в отношении своих судоходных предприятий, эксплуатирующих или фрахтующих суда под флагом других государств, отличных от флагов государств Сторон, чтобы убедиться в том, что такие суда не будут заходить в порт другой Стороны, закрытый для международного судоходства этой другой Стороной.

2. В случаях, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, Стороны информируют друг друга о соответствующих предпринятых действиях.

Статья 8

Стороны поощряют:

сотрудничество и обмен технологиями в области судостроения и судоремонта;

сотрудничество в области профессиональной подготовки кадров для морского торгового флота и портовых работников.

Статья 9

Стороны принимают в рамках национального законодательства и портовых правил своих государств необходимые меры для сокращения необоснованных задержек судов в портах своих государств и упрощения выполнения административных, таможенных и санитарных формальностей, действующих в этих портах.

Статья 10

1. Документы, удостоверяющие национальность судов, мерительные свидетельства и другие судовые документы, выданные или признаваемые одной из Сторон, признаются другой Стороной.

2. Суда каждой из Сторон, снабженные международными мерительными свидетельствами, выданными в соответствии с Международной конвенцией по обмеру судов 1969 года, не подлежат переобмеру в портах государства другой Стороны.

Статья 11

Каждая из Сторон признает документы, удостоверяющие личность моряка, выданные надлежащими властями государства другой Стороны в соответствии с законодательством ее государства, и предоставляет владельцам таких документов права, предусмотренные статьями 12 и 13 настоящего Соглашения, на указанных в этих статьях условиях.

Такими удостоверениями личности являются:

в Российской Федерации - паспорт гражданина Российской Федерации, удостоверяющий личность гражданина Российской Федерации за пределами территории Российской Федерации, и удостоверение личности моряка;

в Республике Кипр:

для граждан Республики Кипр - книжка, удостоверяющая личность моряка и стаж работы на море, и паспорт, выданный Республикой Кипр;

для лиц, не являющихся гражданами Республики Кипр, - книжка, удостоверяющая личность моряка и стаж работы на море, и паспорт, выданный государством своей гражданской принадлежности.

Статья 12

Члены экипажа судна одной Стороны, имеющие удостоверения личности, указанные в статье 11 настоящего Соглашения, могут сходить на берег и находиться в увольнении на берегу без виз во время стоянки судна в порту государства другой Стороны при условии, что капитан судна передал компетентным местным властям судовую роль. При сходе на берег и возвращении на судно такие лица подчиняются установленному пограничному и таможенному контролю.

Статья 13

1. Владельцам удостоверений личности, указанных в статье 11 настоящего Соглашения, разрешается въезжать в качестве пассажиров любого вида транспорта на территорию государства другой Стороны или следовать через нее транзитом, когда они направляются на свое судно или переезжают на другое судно, возвращаются в свое государство или едут по любой другой причине, одобренной властями этой другой Стороны, при условии выполнения соответствующих въездных и выездных процедур государства этой Стороны.

В случае если согласно законодательству государства соответствующей Стороны требуются визы, они выдаются в возможно кратчайшие сроки.

2. Если владелец удостоверения личности, указанного в статье 11 настоящего Соглашения, не является гражданином государства ни одной из Сторон, визы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, выдаются при условии, что владельцу такого документа гарантируется возвращение на территорию государства Стороны, выдавшей такое удостоверение личности владельцу.

3. В случае если член экипажа, имеющий удостоверение личности, указанное в статье 11 настоящего Соглашения, высаживается в порту государства другой Стороны по причине болезни или по другой причине, признанной уполномоченными властями государства этой Стороны, последние разрешают этому члену экипажа оставаться на территории их государства и вернуться в свое государство или проследовать любым видом транспорта в другой порт для посадки на судно.

4. Без ущерба для положений статьи 11 настоящего Соглашения, а также пунктов 1 - 3 настоящей статьи продолжают применяться действующие на территории государств Сторон правила относительно въезда, пребывания и выезда иностранцев.

5. Каждая Сторона сохраняет за собой право отказать во въезде на территорию своего государства любому лицу, имеющему удостоверение личности, указанное в статье 11 настоящего Соглашения, которое она сочтет нежелательным.

Статья 14

Квалифицированные моряки, являющиеся гражданами государства одной Стороны, могут быть наняты для работы на судах другой Стороны, и такая занятость будет осуществляться в соответствии с законодательством государства этой другой Стороны с учетом национальных ограничений.

Статья 15

1. Если судно одной Стороны потерпит кораблекрушение, сядет на мель, будет выброшено на берег или потерпит любую иную аварию во внутренних водах или территориальном море государства другой Стороны, судну предоставляется на территории этого государства такая же помощь (поддержка), какая предоставляется национальным судам.

2. Экипажу, пассажирам и грузам судна, указанного в пункте 1 настоящей статьи, оказывается в любое время помощь и содействие в той же мере, как и в отношении национального судна.

3. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, указанного в пункте 1 настоящей статьи, не подлежат обложению таможенными пошлинами при условии, что они не передаются для использования или потребления на территории государства другой Стороны, где произошла морская авария. Однако такие груз и предметы помещаются под таможенный контроль.

Статья 16

Суда каждой из Сторон принимают все необходимые меры для предотвращения экологического ущерба на территории государства другой Стороны согласно соответствующим международным правилам и законодательству государства этой другой Стороны.

Статья 17

1. Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства содействует учреждению на территории своего государства представительств судоходных предприятий государства другой Стороны.

2. Допуск на судно Стороны уполномоченных представителей государства этой Стороны, как и представителей судоходных предприятий государства этой Стороны, эксплуатирующих суда этой Стороны, которые находятся в порту государства другой Стороны, упрощается и предоставляется в соответствии с законодательством государства порта, в котором находится судно.

Статья 18

В целях эффективного выполнения настоящего Соглашения и для рассмотрения любых других вопросов в области торгового судоходства, представляющих взаимный интерес, может быть создан совместный морской комитет, состоящий из представителей, назначенных компетентными органами Сторон.

Комитет созывается по просьбе любой Стороны во взаимно согласованном месте.

Статья 19

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и (или) Республика Кипр, также как из их членства в международных организациях, в частности, региональных организациях экономической интеграции.

Статья 20

Любой спор между Сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, урегулируется путем прямых переговоров между компетентными органами Сторон в духе взаимопонимания. Если упомянутые органы не смогут достичь согласия, спор урегулируется по дипломатическим каналам.

Статья 21

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного

уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и может быть расторгнуто любой из Сторон путем направления письменного уведомления другой Стороне по дипломатическим каналам. В таком случае действие настоящего Соглашения прекращается через 6 месяцев после даты получения такого уведомления другой Стороной.

Статья 22

С даты вступления в силу настоящего Соглашения Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Кипр о торговом судоходстве, подписанное в г. Москве 12 июня 1985 г., прекращает свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Кипр.

Совершено в г. " " 20 г. в двух экземплярах, каждый на русском, греческом и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании будет использоваться текст на английском языке.

За Правительство Российской Федерации	За Правительство Республики Кипр